



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

PARTNERSÉGI

MEGÁLLAPODÁS¹

2022-1-HU01-KA220-VET-000090188

VETTO THE FUTURE – A

COMPREHENSIVE E-LEARNING

PLATFORM

mely létrejött a

ÉN KINT EGYESÜLET A BÉKÉÉRT ÉS FEJLŐDÉSÉRT

OID: E10102203

Székhely: 1061 Budapest, Paulay Ede utca 39. 1.
em. 7/A, Hungary

Képviseli: Attila Sándor, president

Nyilvántartási szám: 01-02-0015422

Adószám: 18595130-1-42, HU18595130

Tel.: +36204944901

E-mail: info@meout.org

a továbbiakban: **Koordinátor**², és a

Stredná odborná škola informačných technológií, mint project partner

OID: E10138279

Székhely:

Ostrovského 1, 040 01 Košice, Slovakia

Képviseli: Ing. Elena Tibenská, director

Adószám: 2021199840

Tel.: +421556431978

E-mail: skola@ostrovskoho.sk

a továbbiakban: **Projekt Partner**) (a továbbiakban együtt:
Felek) között az alulírott helyen és időben, az alábbi
feltételekkel:

¹ Irányadó tartalom, a Felek kiegészítik, a Partnerségi megállapodásnak azonban meg kell felelnie az Erasmus+ program 2021-2027-es időszakának végrehajtási rendjéről szóló feltételeknek.

² A Partnerségi Megállapodást a Koordinátor és a Projekt Partner hivatalos képviselőitére jogosult személynek kell aláírni.

PARTNERSHIP

AGREEMENT³

2022-1-HU01-KA220-VET-000090188

VETTO THE FUTURE – A

COMPREHENSIVE E-LEARNING

PLATFORM

concluded between

ÉN KINT EGYESÜLET A BÉKÉÉRT ÉS FEJLŐDÉSÉRT

The role of the organization : Coordinator

Legal form: NGO

*Address: 1061 Budapest, Paulay Ede utca 39. 1.
em. 7/A, Hungary*

Registration Number: 01-02-0015422

VAT: 18595130-1-42, HU18595130

OID: E10102203

E-mail: info@meout.org

Tel: +36204944901

hereinafter as the „Coordinator“⁴, and

Stredná odborná škola informačných technológií

The role of the organization: Partner

OID: E10138279

Registered seat at:

Ostrovského 1, 040 01 Košice, Slovakia

Represented by: Ing. Elena Tibenská, direct

Tax ID: 2021199840

Tel.: +421556431978

E-mail: skola@ostrovskoho.sk

hereinafter as the „Project Partner“⁵

(hereinafter jointly referred to as Parties)

at the place and date and under the terms and conditions
specified below:

³ Standard content, the Parties can complete it but the Partnership Agreement must meet with the requirements of Erasmus+ programme 2021-2027.

⁴ The Partnership Agreement shall be signed by the person entitled to the official representation of the Coordinator and the Project Partner.

⁵ The Partnership Agreement shall be signed by the person entitled to the official representation of the Coordinator and the Project Partner.



I. A Megállapodás háttere és célja

1. A Koordinátor az Erasmus+ 2021-2027-es időszakának (továbbiakban: Erasmus+) programja keretében meghirdetett Együttműködési partnerségek című pályázati felhívásra a Projekt Partnerrel együttműködésben **2022-1-HU01-KA220-VET-000090188**
2. azonosítószámú pályázatot nyújtott be a **VETtotheFuture – A comprehensive E-learning platform** című projekt (továbbiakban: a Projekt) megvalósítására.
3. A Nemzeti Iroda (továbbiakban: NI) döntése alapján a Projekt időtartama 20 hónap. A Projektet 2022.09.01. és 2024.04.30. között kell megvalósítani.
4. Jelen Partnerségi Megállapodás (továbbiakban: **Megállapodás**) szabályozza a Felek jogait és kötelezettségeit a Projekt közös együttműködéssel történő megvalósítása érdekében.
5. A Megállapodás aláírásával a Felek kifejezik továbbá azon szándékukat, hogy a Projekt lezárását követően a Projektben kifejezett célok megvalósítása érdekében a jövőben is együttműködnek, és az elért eredmények fenntartásához megfelelő erőforrásokat biztosítanak.
6. A Felek rögzítik, hogy a Megállapodás a Koordinátor és a Projekt Partner között nem keletkezik a közbeszerzési törvény hatálya alá tartozó jogviszonyt.

I. The aim and background of the Agreement

1. The Coordinator in cooperation with the Project Partner submitted a project proposal for the implementation of the project entitled **2022-1-HU01-KA220-VET-000090188**
2. (hereinafter **the Project**) under the registration number **VETTOHEFUTURE – A COMPREHENSIVE E-LEARNING PLATFORM** to the call entitled Cooperation Partnerships announced in the framework of the Erasmus+ Programme 2021-2027 (hereinafter **Erasmus+**).
3. Based on the decision of the National Agency, (hereinafter **NA**) the Project runs for 20 months starting on [insert date: 01/09/2022] and finishing on [insert date:30/04/2024].
3. The Partnership Agreement (hereinafter **Agreement**) specifies the rights and obligations of the Parties in order to implement the project through mutual cooperation.
4. By signing the Agreement the Parties express their intention to also cooperate for the implementation of the aims set out in the Project after the Project closure and to provide the necessary resources in order to sustain the achieved results.
5. The Parties declare that the Agreement does not create a legal relationship between the Coordinator and the Project Partner that would be subject to the Public Procurement law.



II. A Felek együttműködése, jogai és kötelezettségei

1. A Projekt céljának megvalósítása érdekében Felek jelen Megállapodás megkötésével partnerségi viszonyt hoznak létre. A partnerség vezetője és koordináló intézménye a Koordinátor.
2. A Projekt megvalósításáért, valamint a támogatás szabályszerű és szerződészerű felhasználásáért a Koordinátor a NI, mint támogató irányában teljes körű, korlátlan felelősséget visel. Jelen Megállapodás alapján a Felek egymás közötti viszonyukban szabályozzák a felelősség módját és mértékét, amely azonban nem érinti a Koordinátor azon végső felelősségét, amely a Projekt keretében elkövetett pénzügyi vagy szakmai szabálytalanságért, a Támogatási Szerződéssel (továbbiakban: TSZ) és annak mellékleteivel elfenntetés tevékenységért a Koordinátort a NI irányában terheli.
3. A Felek elkötelezettek, hogy a TSZ-ben elfogadott projekt tervben szereplő minden tevékenységet ellássanak, a vállalt eredményeket elérik, valamint minden tőlük telhetőt megtegyenek a Projekt eredményes és hatékony megvalósítása érdekében.
4. A Projekt megvalósítása érdekében a Felek az elfogadott pályázatban és mellékleteiben foglaltaknak megfelelően vállalják a (rész)feladatok megvalósítását az ütemtervnek és költségvetésnek megfelelően.

II. The cooperation, rights and obligations of the Parties

1. Through the conclusion of the Agreement, the Parties establish a partnership to achieve the objectives of the Project. The leader and the coordinating institution of the partnership is the Coordinator.
2. The Coordinator bears a full and unlimited liability for the implementation of the project and the regular and contractual use of the grant towards the NA, who is the grant provider. According to this Agreement the Parties regulate the scope and the scale of their responsibility, however this regulation does not affect the final responsibility of the Coordinator towards the NA for financial or professional irregularities and breach of regulations committed in the framework of the Project or activities going against the Grant Agreement (hereinafter GA) and its annexes.
3. The Parties are committed to undertake all the tasks defined in the project plan, accepted in the GA, to reach the achievements set out and to do their best endeavours to implement the project in a fruitful and effective way.
4. In order to implement the project the Parties undertake the implementation of the (sub)tasks according to the accepted application and its annexes, in accordance with the workplan and the budget of the project granted.



5. A TSZ és mellékletei jelen Megállapodás melléklete szerinti feladatok ellátása során a Felek kötelesek kölcsönösen együttműködni és legjobb tudásuk szerint eljárni a Projekt céljainak elérése érdekében. Erre tekintettel Koordinátor köteles a NI által rendelkezésére bocsátott minden szükséges dokumentumot (pl. TSZ és mellékletei) a Projekt Partner részére haladéktalanul továbbítani.
 6. A Felek jogosultak a TSZ és mellékletei jelen Megállapodás melléklete szerinti feladatok ellátásával összefüggésben egymástól írásbeli határidő megjelölésével információt kérni, és a kért információkat a Felek kötelesek határidőre megadni.
 7. A Felek kötelesek a Projekt végrehajtása során más szervezetekkel, így különösen a NI-val, az OLAF-al, az Európai Számvevőszékekkel valamint az Európai Bizottsággal és annak szerveivel együttműködni.
 8. A Felek a TSZ-ben és mellékleteiben jelen Megállapodás mellékletében foglalt feladatok teljesítését akadályozó vagy lehetetlenné tevő körülmény felmerüléséről, valamint bármely olyan eseményről, amely a Projekt megvalósításának, és ennek alapján a TSZ-ben rögzített feltételek bármely módosuláshoz vezethetnek haladéktalanul, írásban kötelesek értesíteni egymást.
5. During the implementation of the tasks detailed in the GA in the Annexes of this Agreement the Parties are obliged to cooperate mutually and to act according to the best of their knowledge in order to achieve the aims of the Project. In view of this, the Coordinator is obliged to provide the Partners with all necessary documentation (eg. GA and Annexes) received from the NA without delay.
 6. The Parties may request information from each other according to the approved project in relation with the implementation of the tasks detailed in the GA in the Annexes of this Agreement by specifying a reasonable deadline and the Parties shall supply the requested information by the specified deadline.
 7. During the implementation the Parties shall cooperate with other entities, especially with NA, with the European Commission and its entities, with the European Court of Auditors, with OLAF.
 8. The Parties shall promptly inform each other in writing of any circumstances that interfere with, or cause the failure of the successful execution of the tasks included in the GA in the Annexes of this Agreement or of any events that lead to the modification of the project implementation and based on this of the conditions set out in the GA.



III. Kommunikáció, kapcsolattartás

1. Felek a TSZ és mellékletei jelen Megállapodás melléklete szerinti feladatok ellátásával összefüggésben az alábbi személyeket jelölik ki a folyamatos kapcsolattartásra:

Kapcsolattartó a Projekt Partner részéről:

Név: Ing. Andrea Brocková

Telefonszám: +421948604469

E-mail: a.brockova@ostrovskeho.com

2. Ha Felek más kapcsolattartót jelölnek ki, kötelesek erről írásban egymást haladéktalanul, de legkésőbb 72 órán belül tájékoztatni.
3. A Felek közti kapcsolattartás és jelen Megállapodás alapján folytatott minden nemű kommunikáció hivatalos nyelve a magyar / angol /
4. A NI-val a Projektet illetően a Koordinátor tartja a kapcsolatot. A Projektet érintő változásokról a Koordinátort terheli jelentéstételi kötelezettség a TSZ rendelkezéseinek megfelelően. Ennek megfelelően változás bejelentés és TSZ módosítási kérelem benyújtására a Koordinátor jogosult, a Koordinátor kötelezettsége a Projekt Partner megfelelő és teljes körű tájékoztatása a Projektben történt változásokról.
5. Annak érdekében, hogy a Koordinátor a NI-t kötelezettségének megfelelően a Projektet érintő esetleges változásokról tájékoztathassa, a Projekt Partner köteles a saját személyében, illetve az általa végzendő projekt tevékenységekben történő változásokat a felmerülésüket követően haladéktalanul a Koordinátor tudomására hozni.
6. A Felek kötelesek a Projekttel összefüggő kommunikációjukban, hivatalos dokumentumokon, harmadik felek, valamint a nyilvánosság tájékoztatása során az Erasmus+ arculati elemeit feltüntetni és az Erasmus+ által nyújtott pénzügyi hozzájárulás tényét megjelölni.

III. Communication and Contact Arrangements

1. In relation to the implementation of tasks in accordance with the GA with the Annexes of this Agreement, the parties designate the persons below to be responsible for the continuous communication:

Contact person of the Project Partner:

Name: Ing. Andrea Brocková

Phone number: +421948604469

E-mail: a.brockova@ostrovskeho.com

2. If the Parties designate a new contact person, they are obliged to inform each other in writing without delay, but within 72 hours at latest.
3. The official language of all communication based on the Agreement and the contact-keeping between the Parties are Hungarian/ English
4. Regarding the Project, the Coordinator shall be in contact with NA. According to the provisions of the GA the Coordinator shall be responsible for reporting any changes which concern the project. Accordingly, the Coordinator is entitled to submit change notification document and GA amendment request, and it is the obligation of the Coordinator to inform appropriately and fully the Project Partner about the changes occurred in the project.
5. The Project Partner is obliged to make the Coordinator aware of the changes which concern its own data and the project activities which it is responsible for as soon as possible so that the Coordinator can inform the NA about the possible changes concerning the project.
6. The Parties are obliged to display the visual components of the Erasmus+ and the fact of the financial contribution provided by the Erasmus+ in the course of their communication related to the Project, on the official documents and on any information intended for the public and third parties.



IV. Pénzügyi rendelkezések

1. A Projekt megvalósítására megítélt támogatásból a Projekt Partner a jóváhagyott pályázat alapján meghatározott mértékben részesül.
2. A Projekt Partner a IV.1. pont szerinti támogatásra a Projekt megvalósításával összefüggésben felmerült, elszámolható költségek tekintetében jogosult.
3. A Projekt Partner az őt megillető támogatásra euróban jogosult, így költségeivel ezen devizában köteles elszámolni.
A más devizában felmerülő költségeket az Európai Bizottság által abban a hónapban meghatározott és honlapján közzétett havi árfolyamon⁶ számítják át, amely hónapban, a Koordinátor bankszámláján az első, további előfinanszírozás esetén a következő előfinanszírozási összeget jóváírták.
4. A Felek vállalják, hogy a támogatás felhasználása során érvényesítik a Projekt Partner országában érvényes számviteli jogszabályokat, az adóügyi és társadalombiztosítási előírásokat.

IV. Financial provisions

1. From the grant provided for the implementation of the Project the Project Partner receives the amount as indicated in the accepted application.
2. According to point IV.1. the Project Partner is entitled for the grant in relation to its eligible expenditures incurred in the course of the implementation of the project.
3. The Project Partner is eligible for the grant in EUR, therefore is obliged to report on its costs in this currency.
The Project Partner is obliged to convert its expenditures incurred in a different currency to EUR at the exchange rate⁷ published by the European Commission, applicable on the date of the first (in case of a second pre-financing payment the second) pre-financing payment arrival to the Coordinator's bank account.
4. The Parties shall declare that in the course of the use of the grant they respect and take into account the accounting legislation, the tax and health-insurance prescriptions valid in the country of the Project Partner.

⁶ http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/infoeuro_en.cfm

⁷ http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/infoeuro_en.cfm



5. A Kedvezményezett vállalja, hogy a pályázatot és az aktualizált terveket követően végrehajtja a tervezett tevékenységeket, amelyeket minden Kedvezményezettrel előzetesen egyeztetni szükséges és felhasználja a tervezett költségvetést (lásd jelen Megállapodás I. számú melléklete).

6. Tevékenységek és feladatok végrehajtásához a kedvezményezettnek a tervezett költségvetést (lásd jelen Megállapodás I. melléklete) szükséges felhasználnia, és ha minden tevékenységet és feladatot a pályázatban tervezett módon hajtanak végre, az összes tervezett költségvetést (lásd I. melléklet) a projekt végéig el kell költenie.

7. A kedvezményezett bankszámlája

Számlatulajdonos: Stredná odborná škola informačných technológií, Ostrovského 1, Košice

Bank neve: Štátna pokladnica

Bank címe: Radlinského 4929/32, P.O.BOX 13, 810 05

Bratislava

IBAN szám:

SK41 8180 0000 0070 0025 6446

SWIFT kód: SPSRSKBAXXX

A Támogatási Szerződésben meghatározott számla vagy alszámla, amelyre az Erasmus+ támogatást folyósítják a következő feltételekkel kell rendelkeznie

- a Kedvezményezett nevére szóló számlák szükségesek (személyes számlák semmilyen körülmények között nem fogadhatók el);
- euróban denominált;
- a kifizetéseket a megfelelő tételek mellé szükséges csoportosítani.

5. The Beneficiary undertakes to accomplish planned activities following project application and updated plans, which has to be agreed with all Beneficiaries, and to use planned budget (see Annex I to this Agreement).

6. For activities and tasks accomplishment Beneficiary should use planned budget (see Annex I to this Agreement) and if all activities and tasks are implemented as planned in application **all planned budget (see Annex I) has to be spent till the end of the project.**

7. Beneficiary's bank account

Account holder:

Stredná odborná škola informačných technológií,
Ostrovského 1, Košice

Name of the Bank: Štátna pokladnica

Address of the Bank: Radlinského 4929/32,
P.O.BOX 13, 810 05 Bratislava

IBAN number:

SK41 8180 0000 0070 0025 6446

SWIFT code: SPSRSKBAXXX

The account or sub-account specified in the Grant Agreement and to which the Erasmus+ grant will be paid should be:

- in the name of the Founder's Beneficiary (personal accounts are not acceptable under any circumstances);
- denominated in Euro;
- must be able to identify the payments.



munkanapon belül folyósítja a Projekt Partner által megadott bankszámlaszámra

V. Beszámolás, pénzügyi elszámolás és a támogatás folyósításának rendje

1. A Koordinátor felelős a TSZ alapján fennálló beszámolási kötelezettségek teljesítésért, valamint a kifizetés igénylések összeállításáért és benyújtásáért a NI részére a TSZ-ben meghatározott módon. A Projekt Partner e feladatok teljesítésében közreműködik az V. 2-4. pontokban részletezettek szerint.
2. A Projekt Partner támogatja a Koordinátort az előrehaladási jelentés, az időközi valamint záró beszámolók elkészítésében. A Projekt Partner tevékenységével összefüggő információkat, és egyéb, a jelentések elkészítéséhez szükséges adatokat a Projekt Partner a beszámoló benyújtásának időpontját megelőzően 1 hónappal vagy rendszeres időközönként a Koordinátor rendelkezésére bocsátja.
3. A Projekt Partnernél felmerült, elszámolható költségekre vonatkozó támogatás igénylése érdekében a Projekt Partner pénzügyi elszámolását az alábbi ütemezésben nyújtja be a Koordinátornak Rendszeres időközönként, minden hónapban.
4. A Projekt Partner pénzügyi elszámolása tartalmazza mindazon dokumentumokat és információkat, melyek alapján a Koordinátor a Projekt Partnert megillető támogatásra vonatkozó pénzügyi beszámolót a NI részére megfelelően be tudja nyújtani, így különösen az elszámolni kívánt költségekhez az alátámasztó dokumentumok hitelesített másolati példányát, a beszámolóhoz szükséges excel táblázat Projekt Partner vonatkozásában kitöltött változatát.
5. A Koordinátor vállalja, hogy az előfinanszírozási, illetve záró kifizetések igénylése alapján a NI által jóváhagyott végső támogatási összeg szerint a

Projekt Partnerhez kapcsolódó támogatási összeget a folyósított támogatásnak a Koordinátor bankszámlájára való megérkezését követő 30 munkanapon belül folyósítja a Projekt Partner által megadott bankszámlaszámra.

V. Reporting, financial settlement and grant disbursement

1. The Coordinator is responsible for the accomplishment of the reporting responsibilities based on the GA, the compilation and submission of payment claims to the NA as described in the GA. The Project Partner participates in the completion of this task according to points V. 2-4.
2. The Project Partner shall support the Coordinator in the preparation of the progress, interim and final reports. The Project Partner shall make the information related to its activities and the other pieces of data necessary for the preparation of reports available for the Coordinator by one month before the deadline of the actual report or periodically of every month.
3. The Project Partner shall submit its financial report to the Coordinator concerning its eligible, incurred expenditures based on the schedule below Periodically by every month.
4. The financial report of the Project Partner shall contain all the documents and information on the basis of which the Coordinator can submit the payment claims to the NA referring to the grant that the Project Partner is entitled to, especially the excel table which is needed for the report with the costs to be settled for and the documents justifying the incurred expenditures and the certified copies.
5. The Coordinator undertakes to transfer the grant amount to the bank account given by the Project Partner which is settled by the Project Partner according to the interim and final payment claims, approved by the NA and related to the Project Partner within 30 working days after the receipt of the grant on the bank account of the Coordinator.



6. A Projekt Partner jelen Megállapodás alapján 19.188 euró összegű előleg illeti meg, mely összeget a Koordinátor a számára folyósított előleg bankszámlájára való megérkezését követő 30 munkanapon belül folyósít a Projekt Partner részére a következő titekezésben.

1.részlet	7 675,00 EUR – 40%	A megállapodás mindkét fél általi aláírását követő 60 napon belül
2.részlet	7 675,00 EUR – 40%	Az Interim Report elfogadását követő, valamint a NI által utalt második részlet beérkezését követő 30 napon belül
3.részlet	3 838,00 EUR – 20%	A projekt zárását megelőző 30 napon belül

7. A Felek a támogatás jellegéről, értékéről, összegéről és felhasználásáról olyan analitikus nyilvántartást kötelesek vezetni, mely biztosítja a Feleknek az egyéb állami és nem állami költségvetésből származó támogatásaiknak és egyéb bevételeiknek a Projekt keretében kapott támogatástól való elkülönítését, és a felhasználás mindenkoros tételes ellenőrzését.

8. Abban az esetben, amennyiben a NI a már kifizetett előleg, illetve támogatás visszafizetésére szólítja fel a Koordinátort, a Projekt Partner kötelezettséget vállal arra, hogy a visszatérítendő támogatás azon részét, amely neki felróható okból került megállapításra, a visszafizetési felhívás kézhezvételétől számított 5 munkanapon belül a Koordinátornak átutalja.

6. Based on the current Agreement, the Project Partner is entitled to 19.188 EUR advance payment. The Coordinator shall transfer this amount to the Project Partner within 30 working days following the receipt of its own advance payment on its bank account based on the schedule below.

1 st payment	7 675,00 EUR – 40%	Within 60 calendar days after signing this agreement (both sides)
2 nd payment	7 675,00 EUR – 40%	Within 30 calendar days after Interim Report approval and receiving the second advance payment from the National Agency.
3 rd payment	3 838,00 EUR – 20%	Within 30 calendar days before ending the project

7. The Parties are obliged to keep an analytical records of the nature, value, amount and use of the grant received by the Parties based on which any support originating from the state budget or other state sources and other revenues may be recorded separately from the grant provided in the framework of the Project and which allow for the itemised check of the expenditures at any time.

8. In case the NA reclaims an already disbursed advance payment or grant from the Coordinator, the Project Partner shall undertake the obligation to repay in five working days following the receipt of the call for repayment that part of the reimbursable grant that is due to a default attributed to the Project Partner.



VI. A keletkezett dokumentumok nyilvántartása, megőrzése, kötelezettségek az ellenőrzések-során

1. A Felek biztosítják a Projekt végrehajtásához kapcsolódó, tevékenységükkel összefüggésben keletkező nyomtatott és elektronikus formátumú dokumentumok átlátható, elkülönített rendben történő nyilvántartását és archiválását, és lehetővé teszik az azokba való betekintést az erre jogosult szervek részére.
2. A Megállapodás alapján a Projekt végrehajtásával összefüggésben keletkezett dokumentumok eredeti példányának megőrzéséért minden esetben azon Fél felel, akinek tevékenységével összefüggésben az adott dokumentum keletkezett. A Projekt Partner köteles a nála keletkező, a Projekt szakmai és pénzügyi végrehajtásával összefüggő, a Projekt megvalósításának és a támogatás felhasználásának alátámasztását biztosító dokumentumokat általa hitelesített másolati példányban a Koordinátor rendelkezésére bocsátani.
3. A Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a Projekt végrehajtásának, illetve a támogatás felhasználásának ellenőrzését minden erre jogosított szerv, illetve általuk meghatalmazott szervezet vagy személy részére – kérésre nélkül – lehetővé teszik. Felek kifejezetten vállalják, hogy az ellenőrző szervezetekkel együttműködnek, haladéktalan, teljes, minden korlátozástól mentes hozzáférést biztosítanak az ellenőrzések szempontjából releváns információkhoz, dokumentumokhoz, személyekhez.

VI. Registration and record-keeping of the created documents, control-bearing liabilities

1. The Parties shall ensure the record keeping and archiving of printed and electronic documents created in relation to the Project implementation and to their actions in a transparent and separate system and provide access to them for duly authorized agencies.
2. Based on the Agreement, in all cases that Party shall be responsible for the keeping of the original documents, in relation to whose activity the given document was generated. The Project Partner is obliged to make all the documents available to the Coordinator as certified copies created at the Project Partner which is related to the professional and financial implementation of the Project, and justify the implementation of the Project and the use of the grant.
3. The Parties shall undertake to allow without delay all duly authorised agencies and organisations and parties empowered by them to control the implementation of the project and the use of the grants. The Parties expressly undertake to cooperate with the organizations performing the controls, and to provide prompt, full and unimpeded access to all information, documents, persons, relevant to the audit or verification taking place.



VII. A Partnerségi Megállapodás módosítása, megszűnése, megszüntetése

1. Jelen Megállapodás módosítása csak írásban – a Felek kölcsönös egyetértése esetén – a Felek részéről az arra feljogosított személyek által aláírva érvényes.
2. Jelen Megállapodás határozott időtartamú, amely a Felek kölcsönös, jelen Megállapodásból és a Projektből fakadó kötelezettségeinek maradéktalan teljesítésével szűnik meg. Felek a jelen Megállapodást a IX.1. pont szerinti időbeli hatály lejártát megelőzően csak különösen indokolt esetben, az alábbi módokon szüntethetik meg:
 - a. közös megegyezéssel;
 - b. a másik fél súlyos szerződésszegése esetén a másik félhez címzett egyoldalú jognyilatkozattal történő azonnali hatályú felmondással.
3. A Megállapodás megszüntetésére irányuló szándékáról a Koordinátor köteles haladéktalanul tájékoztatni a TKA-t, és kezdeményezni a TSZ-nek a Megállapodás megszűnéséből eredően szükséges módosítását. Felek tudomásul veszik, hogy a TSZ csak abban az esetben módosítható, ha a támogatott tevékenység az így módosított feltételekkel is támogatható lett volna. Amennyiben a jelen Megállapodás megszűnése a TKA részéről a TSZ-től való elállását eredményezi és a Koordinátort ennek eredményeként a támogatás visszafizetésének kötelezettsége terheli, úgy a jelen Megállapodás V.7. pontja szerinti rendelkezés e kötelezettség teljesítéséig hatályban marad.
4. A Megállapodásnak a Projektből fakadó kötelezettségek megszűnését megelőzően történő megszűnése esetén a Koordinátorra szállnak a jelen Megállapodás alapján a Projekt Partnerrel illető jogok és kötelezettségek.

VII. Amendment, Cessation, Termination of the Partnership Agreement

1. The amendment of the Agreement shall be effective only in writing provided that the Parties mutually agree on it and that it is signed by the duly authorised representatives of the Parties.
2. The Agreement is concluded for a definite period and will terminate upon fulfilment of the obligations of the Parties arising from the Agreement and the Project. The Parties may terminate the Agreement before the expiry of the date according to the point IX.1. only in duly justified cases. The methods of termination are the followings:
 - a. mutual agreement;
 - b. immediate effect termination with a one-sided law declaration addressed to the other Party in case of a severe breach of the contract by the other Party.
3. The Coordinator is obliged to immediately inform the TPF about its intention towards the termination of the Agreement and has to initiate the amendment of the GA that is necessary because of the termination of the Agreement. The Parties accept that the GA can only be modified, if the granted activity could also have been supported with these amended terms. If the termination of the Agreement results in the cancellation of the GA by the TPF and as a result of this the Coordinator is obliged to repay the grant, the provision of the point V.7. remains in force until the fulfilment of the repayment obligation.
4. In case of the termination of the Agreement before the termination of the obligations of the Project, the rights and obligations of the Project Partner based on the Agreement shall be transferred to the Coordinator



VIII. Dispute Resolution

VIII. Vitarendezés

1. A Felek arra törekednek, hogy a jelen Megállapodás alapján, vagy azzal kapcsolatban közöttük felmerülő bármilyen nézeteltérést vagy vitát békés úton, peren kívül, egyezséggel, közvetlen tárgyalás útján rendezzenek.
2. Ha a Felek ezen tárgyalása nem vezetne eredményre, úgy a Felek a Megállapodásból eredő jogvitáik elbírálására, valamint a jelen Megállapodással kapcsolatos valamennyi kérdésben a magyar jog az irányadó.

IX. Adatvédelem

1. A Felek kölcsönösen együttműködnek a személyes adatok védelme tekintetében, betartva az Európai Parlament és a Tanács (EU) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló 2016/679 sz. rendelet (általános adatvédelmi rendelet / GDPR) rendelkezéseit.

1. The Parties shall endeavour to settle any of their disagreement or dispute arising from this Agreement in a peaceful way, through negotiations, out of court, through arrangement and direct negotiation.
2. Should such negotiations between the Parties fail, then they shall submit themselves and in the case of all issues related to the Agreement, the Hungarian law shall prevail.

IX. Data protection

1. The Parties shall cooperate with each other in the framework of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the protection of individuals with regard to the free movement of such data and repealing Directive 95/46 / EC. No. 2016/679 (General Data Protection Regulation / GDPR)



X. Záró rendelkezések

1. Jelen Megállapodás Felek aláírását követően lép hatályba és a TSZ megszűnéséig hatályban marad.
2. A jelen Megállapodás 14 oldalon, 2 eredeti, egymással formailag és tartalmilag mindenben megegyező példányban készült, amelyet a Felek előolvasás és kölcsönös értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyező jóváhagyólag írnak alá.

Koordinátor részéről Projekt Partner részéről

Kelt: 2023.06.01. Kelt: 2023.06.01.

Stredná odborná škola
in
Ing

Én Kint Egyesület
1064 Budapest, Pusztay Ede u. 39
Adószám: 18595130-1-42
HU Regisztrációs szám: 01-02-15222

X. Final Provisions

1. The Agreement enters into force following its signature by the Parties and remains in force until the termination of the GA.
2. The Agreement, consisting of 14 pages was prepared in 2 original copies, fully identical in format and content, which has been read and mutually interpreted and then signed approvingly by the Parties as a document fully reflecting their will and intentions.

On behalf of the
Coordinator

Date: 01/06/2023

On behalf of the Project
Partner

Date: 01/06/2023

Stredná
informač
Ostrovská

Attila Sándor

Ing. Elena Tíbenská

Én Kint Egyesület
1064 Budapest, Pusztay Ede u. 39,
Adószám: 18595130-1-42
HU Regisztrációs szám: 01-02-15222



**1. sz. melléklet – A kedvezményezett
tevékenységéhez kapcsolódó részletes
kölségvetés**

Kölségvetési összefoglaló

Kölségtétel	Összesen (EUR)
Projekt menedzsment	6 000,00
WP2: Platform	5 550,00
WP3: E-learning	6 528,00
WP4: Podcast Bootcamp	370,00
WP5: Idea Challenge	740,00
Összesen (EUR)	19 188,00

**Annex I - DETAILED BUDGET
RELATING TO THE ACTIVITIES
OF THE BENEFICIARY**

BUDGET SUMMARY

Budget Items	Total Grant (EUR)
Project Management	6 000,00
WP2: Platform	5 550,00
WP3: E-learning	6 528,00
WP4: Podcast Bootcamp	370,00
WP5: Idea Challenge	740,00
Total Grant (EUR)	19 188,00